

**SPRAWOZDANIE (CZEŚCIOWE/KOŃCOWE<sup>1)2)</sup>**  
**z realizacji przedsięwzięcia**  
**„Polsko-Rosyjska Wymiana Młodzieży 2020”**  
(rodzaj przedsięwzięcia<sup>3)</sup>)

w okresie od ..... r. do ..... r.

**określonego w umowie nr .../....**  
**o dofinansowanie przedsięwzięcia podejmowanego na rzecz dialogu i porozumienia w**  
**stosunkach polsko-rosyjskich „Polsko-Rosyjska Wymiana Młodzieży 2020”**  
**(znak sprawy: .....)**

zawartej w dniu ..... r. pomiędzy:

**Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia,**

utworzonym i działającym na podstawie ustawy z dnia 25 marca 2011 r. o Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia (Dz. U. z 2019 r. poz. 640), z siedzibą w Warszawie, ul. Jasna 14/16A, 00-041 Warszawa, NIP: 5252503602, REGON: 142894349, zwanym dalej „Centrum”,

a

.....  
.....  
.....  
(nazwa Beneficjenta/(-ów), siedziba, nr Krajowego Rejestru Sądowego, innego rejestru lub ewidencji<sup>4)</sup>)

zwanym dalej „Beneficjentem”.

Data złożenia sprawozdania<sup>5)</sup>

Numer sprawozdania<sup>5)</sup>

**Część I. Sprawozdanie merytoryczne**

1. Opis realizacji przedsięwzięcia z wyszczególnieniem Beneficjenta, podmiotów zagranicznych, które brały udział w realizacji przedsięwzięcia, oraz innych podmiotów wykonujących poszczególne działania określone w harmonogramie realizacji przedsięwzięcia.<sup>6)</sup>

Poszczególne działania w zakresie realizowanego przedsięwzięcia wraz z	Terminy realizacji poszczególnych działań	Beneficjenta(-ci) lub inny podmiot, który wykonywał działanie w zakresie
--	---	--

krótkim opisem wykonania zadania		realizowanego przedsięwzięcia

2. Opis, w jaki sposób dofinansowanie z dotacji celowej wpłynęło na realizację przedsięwzięcia

--

3. Opis osiągniętych efektu naukowego, społecznego lub ekonomicznego przedsięwzięcia<sup>7)</sup>

--

4. Liczbowe określenie skali działań zrealizowanych w ramach przedsięwzięcia<sup>8)</sup>

--

**Część II. Sprawozdanie z wykonania wydatków**

Lp.	Rodzaj kosztów	Całość przedsięwzięcia zgodnie z umową (w zł)	Poprzedni okres sprawozdawczy (w zł) <sup>9)</sup>	Bieżący okres sprawozdawczy - za okres realizacji przedsięwzięcia (w zł)
-----	----------------	---	--	--

**1. Rozliczenie ze względu na rodzaj kosztów (w zł)**

				z tego pokryty z wkładu osobowego, w tym pracy społecznej członków i świadczeń wolontariuszy			z tego z finansowych środków własnych, środków z innych źródeł, w tym wpłat i opłat adresatów przedsięwzięcia	z tego pokryty z wkładu osobowego, w tym pracy społecznej członków i świadczeń wolontariuszy			z tego z finansowych środków własnych, środków z innych źródeł, w tym wpłat i opłat adresatów przedsięwzięcia	z tego pokryty z wkładu osobowego, w tym pracy społecznej członków i świadczeń wolontariuszy
		koszt całkowity	z tego pokryty z dotacji						koszt całkowity	z tego pokryty z dotacji		
I	Koszty podróży (z uwzględnieniem kosztów jednostkowych) poniesione przez ... <i>(nazwa Beneficjenta)</i> <sup>10</sup> : 1) ..... 2) ..... Ogółem											
II	Koszty zakwaterowania (z uwzględnieniem kosztów jednostkowych) poniesione przez ... <i>(nazwa Beneficjenta)</i> <sup>10</sup> : 1) ..... 2) ..... Ogółem											
III	Koszty wyżywienia (z uwzględnieniem kosztów jednostkowych) poniesione przez ... <i>(nazwa Beneficjenta)</i> <sup>10</sup> : 1) ..... 2) ..... Ogółem											
IV	Koszty wynagrodzeń pośrednika językowego i przewodnika (z uwzględnieniem kosztów jednostkowych) poniesione przez ... <i>(nazwa Beneficjenta)</i> <sup>10</sup> : 1) ..... 2) ..... Ogółem											
V	Koszty biletów wstępu do instytucji kultury (z uwzględnieniem kosztów jednostkowych) poniesione przez ... <i>(nazwa Beneficjenta)</i> <sup>10</sup> : 1) ..... 2) ..... Ogółem											

	Ogółem												
VI	Koszty transportu lokalnego (z uwzględnieniem kosztów jednostkowych) poniesione przez ... <i>(nazwa Beneficjenta)<sup>10</sup></i> :  1) ..... 2) .....												
	Ogółem												
VII	Koszty ubezpieczenia (z uwzględnieniem kosztów jednostkowych) poniesione przez ... <i>(nazwa Beneficjenta)<sup>10</sup></i> :  1) ..... 2) .....												
	Ogółem												
VIII	Koszty wiz i innych opłat wymaganych przepisami kraju partnerskiego ... <i>(nazwa Beneficjenta)<sup>10</sup></i> :  1) ..... 2) .....												
	Ogółem												
IX	Inne koszty (z uwzględnieniem kosztów jednostkowych) poniesione przez ... <i>(nazwa Beneficjenta)<sup>10</sup></i> :  1) ..... 2) .....												
	Ogółem												
X	Ogółem												

## 2. Rozliczenie ze względu na źródło finansowania

Źródło finansowania	Całość przedsięwzięcia (zgodnie z umową)		Bieżący okres sprawozdawczy – za okres realizacji przedsięwzięcia	
	zł	%	zł	%
Koszty pokryte z dofinansowania (dotacji) Centrum:				
Koszty pokryte ze środków finansowych własnych:				
Koszty pokryte ze środków finansowych z innych				

źródeł (ogółem):  Z tego:  Z wpłat i opłat adresatów przedsięwzięcia:  Z finansowych środków z innych źródeł publicznych (w szczególności: dotacji z budżetu państwa lub budżetów jednostek samorządu terytorialnego, funduszy celowych, środków z funduszy strukturalnych):  Z pozostałych źródeł:				
Koszty pokryte z wkładu osobowego (w tym świadczeń wolontariuszy, pracy społecznej członków)				
Ogółem:		100%		100%

Uwagi, które mogą mieć znaczenie przy ocenie prawidłowości wykonania wydatków:

**3. Informacja o kwocie przychodów uzyskanych przy realizacji umowy i odsetek od środków finansowych z dofinansowania (dotacji celowej) zgromadzonych na rachunku bankowym/w spółdzielczej kasie oszczędnościowo-kredytowej<sup>1)</sup>**

--

### Część III. Dodatkowe informacje

--

### Część IV. Załączniki<sup>11)</sup>

#### 1. Zestawienie faktur (rachunków)<sup>12)</sup>

Lp.	Numer dokumentu księgowego	Numer pozycji budżetu przedsięwzięcia (zgodnie z częścią II.1 – rozliczenie ze względu na rodzaj kosztów)	Data wystawienia dokumentu księgowego	Nazwa kosztu	Data zapłaty	Kwota (zł)	Z tego ze środków pochodzących z dofinansowania Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia (zł)	Z tego ze środków finansowych własnych, środków z innych źródeł w tym wpłat i opłat adresatów przedsięwzięcia, oraz wkładu osobowego, w tym pracy społecznej członków i świadczeń wolontariuszy (zł)
Ogółem								

#### 2. Dokumentacja przedsięwzięcia<sup>13)</sup>

- 1) lista członków grup młodzieży i ich opiekunów zawierająca:
  - a) imiona i nazwiska,
  - b) nazwę i adres szkoły albo uczelni,
  - c) podpisy;

- 2) szczegółowy program wizyty grupy młodzieży polskiej na terytorium Federacji Rosyjskiej oraz wizyty grupy młodzieży rosyjskiej na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, wraz z nazwiskami osób odpowiedzialnych za prowadzenie poszczególnych elementów programu;
- 3) kopie materiałów rozdawanych członkom grupy młodzieży polskiej oraz członkom grupy młodzieży rosyjskiej;
- 4) ankieta ewaluacyjna opisująca przebieg przedsięwzięcia, z podpisem opiekunów grupy młodzieży polskiej i opiekunów grupy młodzieży rosyjskiej;
- 5) kopie dokumentów ubezpieczenia wymaganych przez władze Federacji Rosyjskiej od członków grup młodzieży polskiej i ich opiekunów oraz kopie dokumentów ubezpieczenia wymaganych przez władze Rzeczypospolitej Polskiej od członków grupy młodzieży rosyjskiej i ich opiekunów;
- 6) kopie wiz wydanych przez władze Federacji Rosyjskiej członkom grupy młodzieży polskiej i ich opiekunom oraz kopie wiz wydanych przez władze Rzeczypospolitej Polskiej członkom grupy młodzieży rosyjskiej i ich opiekunom;
- 7) publikacje, dokumentację audio, video lub fotograficzną wytworzoną w związku z realizacją przedsięwzięcia;
- 8) pisemne oświadczenia członków grup młodzieży oraz ich opiekunów w sprawie zgody na przetwarzanie przez Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia ich danych osobowych zawartych w tym oświadczeniu oraz w dokumentach, o których mowa w pkt 1-7, dla potrzeb niezbędnych dla prawidłowego rozliczenia dotacji celowej Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia, zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1, z późn. zm.) oraz ustawą z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1781).

**3. Kopie faktur, rachunków i innych dowodów potwierdzających poniesienie wydatków<sup>14)</sup>**

**4. Kopie umów, porozumień, zaświadczeń lub innych dowodów potwierdzających poniesienie wkładu osobowego, w tym jego wartość, oraz okres i zakres zaangażowania w realizację przedsięwzięcia<sup>15)</sup>**

**5. Wyciąg z rachunku bankowego/w spółdzielczej kasie oszczędnościowo-kredytowej, potwierdzający kwotę odsetek od środków finansowych z dofinansowania (dotacji celowej) zgromadzonych na tym rachunku<sup>16)</sup>**

**6. Informacja dotycząca osiągnięcia zysku z przedsięwzięcia**

Oświadczam(-y), że:

- 1) od daty zawarcia umowy nie zmienił się status prawny Beneficjenta(-ów);
- 2) wszystkie podane w niniejszym sprawozdaniu informacje są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 3) zamówienia na dostawy, usługi i roboty budowlane za środki finansowe uzyskane w ramach umowy zostały dokonane zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843)<sup>17)</sup>;



4) wszystkie kwoty wymienione w zestawieniu faktur (rachunków) zostały faktycznie poniesione;

5) w zakresie związanym z postępowaniem w sprawie dofinansowania przedsięwzięć podejmowanych na rzecz dialogu i porozumienia w stosunkach polsko-rosyjskich „Polsko-Rosyjska Wymiana Młodzieży 2020”, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których te dane dotyczą, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 4.05.2016, str. 1) oraz ustawą z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. poz. 1000, z późn. zm.), także zgodnie z tym rozporządzeniem.

(pieczęć(-cie) Beneficjenta/(-ów)<sup>18)</sup>

.....  
.....  
.....

(podpis osoby upoważnionej lub podpisy osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu Beneficjenta(-ów))

Poświadczenie złożenia sprawozdania<sup>5)</sup>

Adnotacje formalne<sup>5)</sup>

#### POUCZENIE

1. Sprawozdanie sporządza się za pomocą systemu teleinformatycznego w rozumieniu art. 3 pkt 3 ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (Dz. U. z 2019 r. poz. 700, z późn. zm.), przy użyciu formularza elektronicznego zamieszczonego w Biuletynie Informacji Publicznej na stronie podmiotowej Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia.
2. Do sprawozdania z realizacji przedsięwzięcia postanowienia § 11 ust. 3 i 4, § 12 ust. 1 i 2, § 16, § 17, § 18 ust. 1 zdanie drugie oraz § 19 Regulaminu Konkurs na Dofinansowanie Przedsięwzięć Podejmowanych na rzecz Dialogu i Porozumienia w Stosunkach Polsko-Rosyjskich „Polsko-Rosyjska Wymiana Młodzieży 2020” stosuje się.

<sup>1)</sup> Niepotrzebne skreślić.

- <sup>2)</sup> Sprawozdanie częściowe i końcowe sporządzać należy w okresach określonych w umowie.
- <sup>3)</sup> Rodzaj przedsięwzięcia na rzecz dialogu i porozumienia w stosunkach polsko-rosyjskich określa ogłoszenie o konkursie na dofinansowanie przedsięwzięć albo komunikat o prowadzeniu naboru wniosków w trybie ciągłym.
- <sup>4)</sup> Podać nazwę właściwego rejestru lub ewidencji.
- <sup>5)</sup> Wypełnia Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia.
- <sup>6)</sup> Opis powinien zawierać szczegółową informację o zrealizowanych działaniach zgodnie z ich układem zawartym w harmonogramie realizacji przedsięwzięcia, który był podstawą przygotowania umowy. W opisie konieczne jest uwzględnienie wszystkich planowanych działań, zakres, w jakim zostały one zrealizowane i wyjaśnienie ewentualnych odstępstw w ich realizacji, w odniesieniu do opisu planowanego przedsięwzięcia, jak i harmonogramu realizacji przedsięwzięcia.
- <sup>7)</sup> Opis powinien zawierać szczegółową informację o osiągniętym efekcie naukowym, społecznym lub ekonomicznym przedsięwzięcia zgodnie z układem zawartym w § 3 ust. 3 wniosku, który był podstawą przygotowania umowy. W opisie konieczne jest uwzględnienie wszystkich planowanych efektów naukowych, społecznych lub ekonomicznych przedsięwzięcia, zakresu ich osiągnięcia i wyjaśnienie ewentualnych odstępstw w stosunku do efektu planowanego.
- <sup>8)</sup> Należy użyć tych samych miar, które zapisane były w harmonogramie realizacji przedsięwzięcia.
- <sup>9)</sup> Wypełniać tylko w przypadku, gdy podczas realizacji przedsięwzięcia sporządzono sprawozdanie częściowe. Dotyczy wyłącznie okresu objętego poprzednim sprawozdaniem.
- <sup>10)</sup> W przypadku wniosku wspólnego kolejni Beneficjenci dołączają do tabeli informację o swoich kosztach.
- <sup>11)</sup> Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia może żądać załączenia materiałów dokumentujących działania faktyczne podjęte przy realizacji przedsięwzięcia, jak również konieczne działania prawne (kopie umów, kopie dowodów przeprowadzenia odpowiedniego postępowania w ramach zamówień publicznych, o ile z umowy lub przepisów odrębnych wynika obowiązek stosowania ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843).
- <sup>12)</sup> Dotyczy wszystkich dokumentów księgowych związanych z realizacją przedsięwzięcia. Zestawienie powinno zawierać: numer faktury (rachunku), datę jej wystawienia, wysokość wydatkowanej kwoty i wskazanie, w jakiej części została pokryta z dofinansowania (dotacji celowej) Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia, oraz rodzaj towaru lub zakupionej usługi. Każda faktura (rachunek) powinna (powinien) być opatrzona (opatrzone) pieczęcią podmiotu ponoszącego wydatek, oraz zawierać sporządzony w sposób trwały opis zawierający informacje: z jakich środków wydatkowana kwota została pokryta oraz jakie było przeznaczenie zakupionych towarów, usług lub innego rodzaju opłaconej należności. Informacja powinna być podpisana przez osobę odpowiedzialną za sprawy dotyczące rozliczeń finansowych podmiotu ponoszącego wydatek. Do sprawozdania nie załącza się faktur (rachunków), które należy przechowywać zgodnie z obowiązującymi przepisami oraz postanowieniami umowy i udostępniać na żądanie Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia. Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia może żądać także faktur (rachunków) dokumentujących pokrycie kosztów ze środków innych niż dofinansowanie (dotacja celowa) przekazana (przekazana) przez Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia.
- <sup>13)</sup> Dokumentacja przedsięwzięcia powinna być dostosowana do rodzaju i charakteru realizowanych działań. Dokumentację przedsięwzięcia należy dołączyć do sprawozdania w formie odrębnych dokumentów.
- <sup>14)</sup> Poświadczony ze zgodność oryginałem przez Beneficjenta kopie wszystkich dokumentów księgowych związanych z realizacją przedsięwzięcia, potwierdzających poniesienie wydatków, opłaconych w całości lub w części ze środków finansowych z dotacji celowej Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia oraz ze środków własnych Beneficjenta. Dołączone kopie dokumentów księgowych powinny być zgodne z zestawieniem faktur (rachunków), opisanym w części IV ust. 1 sprawozdania.
- <sup>15)</sup> Poświadczony ze zgodność oryginałem przez Beneficjenta kopie wszystkich dokumentów potwierdzających poniesienie wkładu osobowego, w tym jego wartość, oraz okres i zakres zaangażowania w realizację przedsięwzięcia.
- <sup>16)</sup> Poświadczony za zgodność z oryginałem przez Beneficjenta wyciąg z rachunku bankowego albo rachunku w spółdzielczej kasie oszczędnościowo-kredytowej (subkoncie), na którym przechowywane są środki finansowe z dotacji celowej Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia.
- <sup>17)</sup> Stosuje się, o ile z umowy lub przepisów odrębnych wynika obowiązek stosowania ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1986, z późn. zm.).
- <sup>18)</sup> Wypełniać, jeśli Beneficjent(-ci) posługuje(-ą) się pieczęcią.